

Saluton, SESanoj!

Saluton, mi ne vidis vin longe SESanojn. Pardonon. Ĉar, por la kuracado de dolorantaj piedoj kaj kokso mi enhospitaliĝis unumonate je la Novembro lastjare. Sed tamen novaj aferoj aperis unu post la alia, kaj plie dume mia cerbo iom post iom malakriĝis. Kaj mia vidpovo ankaŭ malfortiĝis. Domaĝe! Fine la terura viruso "Novtipa viruso KORONO" atakis nin. Nun nia kosmo estas rapide ŝanĝiĝanta, ĉu ne? La homoj jam ne povas regi la globon (tutan mondon), tiel mi pensas en la koro. (E.Y.)

SES 総会について： 新型コロナウイルス蔓延のため、総会は2度延期されましたが、まだ状況が治まっていません。残念ながら**今回も先延ばし**し、状況改善が顕著になり次第改めて開催日等をお知らせしたいと思います。まだ暫くの間外出自粛は避けられない様です。ウィールスばかりではなく、全ての健康管理にお気をつけ下さい。

例会がないので、テキストの読み方に余裕が出て来ました。現在のテキストは逐語訳ではなく、所謂意識が多い様です。原文は当時の社会の極悪部分を写していますし、そこで働かされた人達の汚い日本語をそのまま書いてあるので、果たして逐語訳が出来るのか、出来ても、した方が良いのかどうか分かりませんが、自分ならどう訳するか考えてみたりする時間が長くなりました。・船が出航して海が荒れ出すと、**ŝipanoj** が船酔いする場面がありますが(p34),船員が船酔いとはおかしいと思い、原文を見ると、この本では **faktoto** となっている雑役夫の事でした。